

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 97 — 1104

[C — 97/27296]

**29 MAI 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> juin 1995 relatif à l'octroi d'une allocation de fonctionnaire délégué de l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et des allocations quelconques accordées au personnel des ministères;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> juin 1995 relatif à l'octroi d'une allocation de fonctionnaire délégué de l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire, notamment l'article 4, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 juin 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 avril 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu le protocole n° 246 du 20 mai 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de Secteur n° XVI;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que certains fonctionnaires exercent la fonction de fonctionnaire délégué au sens du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine sans contrepartie et sans disposer du grade auquel la fonction est attachée, ainsi que par la circonstance qu'il est impératif de prolonger les mesures permettant de remédier à ces situations anormales qui impliquent de lourdes contraintes pour les fonctionnaires concernés;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> juin 1995 relatif à l'octroi d'une allocation de fonctionnaire délégué de l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 1994 et reste en vigueur jusqu'au 31 décembre 1997. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 mai 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 1104

[C — 97/27296]

**29. MAI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995 über die Gewährung einer Zulage an den delegierten Beamten der Verwaltung des Städtebaus und der Raumordnung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienststellen der Gemeinschafts- und Regionregierungen und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur allgemeinen Regelung der dem Personal der Ministerien gewährten Vergütungen und Zulagen jeglicher Art;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995 über die Gewährung einer Zulage an den delegierten Beamten der Verwaltung des Städtebaus und der Raumordnung, insbesondere des Artikels 4, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 27. Juni 1996;

Aufgrund des am 23. April 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 246 vom 20. Mai 1997, in dem die Schlußfolgerungen der innerhalb des Sektorenausschusses Nr. XVI geleiteten Verhandlungen festgehalten sind;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch den Umstand begründet ist, daß gewisse Beamte das Amt eines delegierten Beamten im Sinne des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe ohne Gegenleistung ausüben und ohne daß sie über den mit dem Amt verbundenen Dienstgrad verfügen sowie durch den weiteren Umstand, daß es unbedingt notwendig ist, unverzügliche Maßnahmen zu treffen, die diesen anomalen Situationen, die für die betroffenen Beamten schwere Zwänge als Folge haben, abhelfen können;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995 über die Gewährung einer Zulage an den delegierten Beamten der Verwaltung des Städtebaus und der Raumordnung wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 4 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Dezember 1994 wirksam und bleibt bis zum 31. Dezember 1997 in Kraft. »

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1997 wirksam.

**Art. 3** - Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Namur, den 29. Mai 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 1104

[C - 97/27296]

**29 MEI 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 1995 tot toekenning van een toelage aan de gemachtigde ambtenaar van het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 1995 tot toekenning van een toelage aan de gemachtigde ambtenaar van het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 27 juni 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 april 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op het protocol nr. 246 van 20 mei 1997 waarin de conclusies van het binnen het Sectorcomité nr. XVI gevoerde onderhandelingen zijn opgenomen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, die gemotiveerd wordt door het feit dat bepaalde ambtenaren, zonder vergoeding en zonder de graad te hebben waaraan de functie verbonden is, de functie van gemachtigde ambtenaar uitoefenen in de zin van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, alsook door het feit dat het geboden is de maatregelen te verlengen waardoor deze abnormale situaties die zware verplichtingen inhouden voor de betrokken ambtenaren, verholpen kunnen worden;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 1995 tot toekenning van een toelage aan de gemachtigde ambtenaar van het Bestuur van Stedebouw en Ruimtelijke Ordening wordt als volgt vervangen :

« Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 1994 en blijft van kracht tot 31 december 1997. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

**Art. 3.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 mei 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

---

**MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS**

F. 97 — 1105

[C — 97/27297]

**29 MAI 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 septembre 1996 fixant le régime d'octroi d'allocations aux fonctionnaires des aéroports et des aérodromes publics régionaux desquels il est requis d'effectuer un travail à pause ou un rôle de garde**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 septembre 1996 fixant le régime d'octroi d'allocations aux fonctionnaires des aéroports et des aérodromes publics régionaux desquels il est requis d'effectuer un travail à pause ou un rôle de garde;

Vu le protocole n° 245 du Comité de secteur n° XVI, établi le 20 mai 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que certains aéroports et aérodromes régionaux assument toujours un fonctionnement continu de jour comme de nuit depuis le 1<sup>er</sup> juin 1996 et que des impératifs de sécurité contraignent des fonctionnaires de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports à effectuer des prestations en dehors de l'horaire habituel de travail ainsi qu'à assurer un rôle de garde par liaison sémaphone ou à domicile;

Considérant que le processus de réforme des allocations et des indemnités octroyées aux agents relevant de la Région n'est toujours pas terminé;

Considérant qu'il convient que les fonctionnaires des aéroports et aérodromes puissent bénéficier d'un régime d'octroi d'allocations;

Considérant que les dispositions prévues à cette fin par l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 septembre 1996 viennent à échéance le 31 mai 1997;

Considérant que le présent arrêté restera d'application jusqu'au règlement global de la problématique des allocations et indemnités;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 septembre 1996 fixant le régime d'octroi d'allocations aux fonctionnaires des aéroports et des aérodromes publics régionaux desquels il est requis d'effectuer un travail à pause ou un rôle de garde est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juin 1996. »

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 29 mai 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

---

**ÜBERSETZUNG**

**WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN**

D. 97 — 1105

[C — 97/27297]

**29. MAI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. September 1996 zur Festlegung eines Systems zur Gewährung von Zulagen für jene Beamten der öffentlichen Flughäfen und Flugplätze der Region, von denen eine Schichtarbeit oder eine Überwachungsarbeit verlangt wird**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. September 1996 zur Festlegung eines Systems zur Gewährung von Zulagen für jene Beamten der öffentlichen Flughäfen und Flugplätze der Region, von denen eine Schichtarbeit oder eine Überwachungsarbeit verlangt wird;